

【資料1】

H.Shulman, H.Mosak

“Manual for Life Style Assessment” より (p32)

Characteristic variations also are depending upon whether the child experiences self as “successful” or not. A “failed” first born tends to give up completely. A second child, who does not feel able to catch up to the pacemaker, switches to an area of endeavor which does not compete with the eldest. A failed middle child is embittered because of being squeezed out of significance. Life is unfair. The failed youngest remains baby-like—assuming dependent and helpless roles.

人がそれぞれどう変わっていくかは、子ども自身が、「成功」体験ととるかそうでないかによる。「失敗した」長子は、完全にあきらめてしまう傾向がある。ペースメーカーに追いつくことができないと感じる第二子は、長子と競合しない分野に努力することに切り替える。「失敗した」中間子は、重要なところから締め出されて苦い思いをする。人生は不条理である。失敗した末子は、赤ちゃんのように依存し、救いがたい役割にとどまってしまう。

【資料2】

E.Blumenthal

“The Way to Inner Freedom” より (ドイツ語初版 1981)

Different children react quite differently to the same situation, so that in no family do two children, even identical twins, grow up in exactly the same situation. The family environment is different for each individual child. And obviously the birth of each subsequent child changes the situation. We must also remember that parents become older and more experienced with each new child. They may become sufficiently better off to own their own home. Or they may become poorer through some misfortune. Or perhaps they may move to another area where the neighbours are different. Another factor which may alter the situation is the arrival of step-parents because of divorce or death.

Another important factor is whether a sibling is ill or crippled, or whether a child is born shortly before or after the death of another child. Being an only boy among girls

is a special situation, as is being an only girl among boys. Even certain obvious physical characteristics, such as a child's prettiness, can exert strong influences. And we must take into account whether other people besides the nuclear family—the parents and children—also live in the house, grandparents for example, or aunts, lodgers or household help.

そして、次の子どもが生まれる度に状況は明らかに変わる。それぞれ新しい子どもによって、親たちは年をとり、経験を積むことを私たちは覚えておかなければならない。親たちは、十分暮らし向きがよくなって、自分の家を手に入れるかもしれない。あるいは、何らかの不運によって、より貧しくなるかもしれない。または、違ったご近所さんがいる、別の地域に引っ越すかもしれない。状況を変えうる別の要因は、離婚や死別により、養親があらわれることである。

別の重要な要因は、きょうだいが病気であつたり、足が悪かったり、子どもが生まれる直前か直後に、別の子どもが亡くなることである。女きょうだいの中の唯一の男子になることは特別な状況であり、男きょうだいの中の唯一の女子、も同じことである。子どもの美貌など、明らかな一定の身体的特徴も、強い影響を及ぼし得る。そして私たちは、両親と子どもという核家族以外の、同居している他の人たち～例えば祖父母、叔母たち、下宿人、お手伝いさん達～を勘定に入れなければならない。

The second child occupies a rather uncomfortable position and often behaves something like a locomotive. She is constantly under pressure, and tries to catch up with the older child in order to avoid this constant pressure from him. A second child never has her parents' undivided attention but always has another child ahead of her who is generally more advanced. If she believes she cannot win against the first child her claim to equality is questioned. These children often behave as if they were in a race, being overactive and pushy. We almost always observe competition between the first two children which suggests that their characters will develop in contrasting ways. If one child is reliable and good, the other may become unreliable and bad. If one is successful, the second will probably feel insecure and doubt his own abilities. If a third child is born the second becomes caught in between, a so-called 'sandwich child'.

ほとんどの場合、第一子と第二子の間の競争は観察され、その二人の性格は対照的に発達することが示唆される。一人が信頼されて善良であれば、もう一人は信頼に足りずワルになるかもしれない。一人が成功すれば、もう一人はたぶん自信がなく、自分の能力を疑う。

The middle child of three

This child has an insecure place within the family group and often feels neglected, for he discovers that he has neither the privileges of the youngest nor the rights of the oldest child. Consequently he may feel unloved and abused and become convinced that the world is unfair to him. He may then not be able to find a place in the group, which can discourage him very deeply and make him a difficult child, a problem child.

If children are in the middle of larger families they normally develop more stable characters. Even sibling rivalry is usually less pronounced. Generally the larger the family, the less conflict and rivalry there is among the children.

＜三人きょうだいの中間子＞

中間子は、家族の中で、安全でない位置にあり、無視されているとしばしば感じる。なぜならば、自分は末子の特権を持たず、長子の権利もないことを発見するからである。結果的に、中間子は、自分が愛されておらず、虐げられていると感じ、世界は自分にとって不公平であると確信するかもしれない。グループの中で自分の位置を見つけることができず、そのことで深く勇気をくじかれ、難しい問題児になってしまうこともありうる。

もし、子どもたちが大家族の中にいるならば、通常、もっと安定した性格を発達させる。きょうだい競合も、たいてい、はっきりしにくくなる。一般的に、家族が大きいほど、子どもたちの間の喧嘩と競合は少なくなる。

【資料3】

R. Dreikurs

“Fundamentals of Adlerian Psychology” より (p41)

In a large family of children the conflict between the first and second child is repeated under some form or other lower down in the family, but it generally tends to be less fierce. Consequently children who come in the middle of a family usually develop more balanced characters. The third child frequently sides with one of the two elder children. Often two children lower down in the family treat each other as competitors like the first and second children.

大家族の子どもたちの中で、第一子と第二子の間の葛藤はある程度の形で繰り返されるけれども、一般的に、そんなに激しくならない傾向がある。結果的に、家族の中の中間に生まれる子供たちは、通常、バランスのとれた性格を発達させる。第三子は、しばしば二人の長子のどちらかの肩を持つ。往々にして、家族の中の年少の二人の子どもたちは、第一子と第二子のように、お互いに競争相手とみなしたりする。

If there are three children, the middle child finds himself in a characteristic situation. He has neither the same rights as the older nor the privileges of the younger. Consequently, a middle child often feels squeezed out between the two. He may become convinced of the unfairness of life and feel cheated and abused. In some instances, the middle child can overcome his predicament by pushing down his two opponents and elevating himself through special accomplishments. The position of a middle child is **accentuated** when three children follow one another closely, when a girl is between two boys, or vice versa.

三人きょうだいであれば、中間子は、自分自身が独特の状況の中にあることを知る。長子の権利も、末子の特権もない。結果的に、中間子は、二人の間で押し出されたと感じるがよくある。中間子は、人生をフェアでないと確信し、だまされ虐げられたと感じるかもしれない。いくつかの例として、中間子が、二人の競争相手を押し倒すことによって自分の境遇を克服し、特別な成果を通して自分自身を高みに上げることができる。中間子の位置は、三人の子どもたちの年齢が近かったり、二人の男子の間の女子であったり、その逆である時に強調される。

【資料4】

野田俊作ライブラリ 2007 年練成講座 より文字起こし

シカゴの、ライフスタイル診断チャートと、チューリヒのライフスタイル診断チャートは、だいたいその成立までに 50 年ぐらいの時間差があって、その間に、たくさんの違いが出てきます。一つは、きょうだい競合について全然話をしないこと。子ども時代の家族関係っていう形で、例えば今日粘土を使ったけど、子ども時代の家族関係全体を一つの話題として聞いて、兄さんどんな人でしたか、お父さんどんな人でしたかとか、誰がお勉強一番できましたかという話題をです、ね、しないんですよ。なんでしないかって言うと、それは、作った人の気持ちわかんないんですけどね。作った人はもう亡くなりました。僕会えてませんからわかんないけど、やっぱりあれって、決定論的、原因論的な匂いがするからだと思う。子ども時代のきょうだいの関係がライフスタイルを決定するっていう感じがかなりして、嫌な感じだから、みんなちょっと避けたいなと思ってたのが、結果的に形として現れたんだろうなと思います。だから、きょうだい競合についてあんまりもう聞かないということね、今は。教科書的にもです、ね、きょうだい競合あんまり書かない傾向が 2000 年以後出てきてると思います。

それよりかやっぱり子ども時代の家族全体のあり方を、お話にしておくべきだ。それは、早期回想のためのレポートとしても大事だし、我々の情報収集としても大事だし、クライアントさんが、子ども時代の話をする気になることのためにも大事だと思うんですよ。